

蘇聯兒童教育講座

譯立曉崔 著欽爾亞



Е. А. АРКИН
吳崔 著
清曉 友立 校譯

蘇聯兒童教育講座

商務印書館發行

一九三七年三月初版
一九五〇年三月再版

(34170)

蘇聯兒童教育講座一冊

БЕСЕДЫ О ВОСПИТАНИИ ДЕТЕЙ

基價伍元陸角

印刷地點外另加運費

版 翻
權 印
所 必
有 究

原 著 者 Е. А. АРКИН

譯 述 者 崔 曉 立

校 訂 者 吳 清 友

發 行 人 陳 懋 解

印 刷 所 商 務 印 書 館

發 行 所 各 地 書 館

發 行 所 商 務 印 書 館

(本書校對者沈鴻俊)

目錄

第一講	你們瞭解兒童嗎·····	一
第二講	神經質的兒童·····	一七
第三講	論兒童的任性·····	一〇四
第四講	兒童生理上的減弱·····	一三
第五講	論兒童的倔強·····	一三一
第六講	論意志與意志的教育·····	一四二
第七講	自覺的紀律與它的教育途徑·····	一八〇

蘇聯兒童教育講座

第一講 你們瞭解兒童嗎（論兒童的興趣）

敬愛的同志們！我在第一講裏就提出了這個問題，是足使你們驚詫的吧。但實際上，你們兒童團指導員中間有一個已經口頭要求我回答這個問題，他問：『爲什麼兒童們的舉止和行動，往往爲我們所預想不到的？難道我們不瞭解他們嗎？我們自己也做過兒童，爲什麼我們會不瞭解呢？我們怎樣打破這個難關？我們怎樣能識透兒童的本性，明白他們的特點，發見他們的興趣？』

你們看，問題被這樣提出來，是很重要的，而且我以為擺在第一講上是很適當的。因爲我們的教育體系，只有建築在瞭解兒童的特點，認識他們的慾求和興趣的基礎上面。

我們先分層次來說。指導員問：『爲什麼兒童的行爲，往往爲我們成年人所出於意想之外的，

莫明其妙？』這就是因爲只憑着自己的見解，自己的感覺，自己的願望，拿自己的尺度去測量他的緣故。兒童有和成年人不同的另一種思想，另一種感覺和另一種生活，這就是爲兒童的父母，教育者所不瞭解的根源。總括地說，兒童——不是成年人的縮尺，而具有特殊的本質。

我們現在有了專門的科學。雖然還是幼稚的，但已很有成果和很有希望的——兒童學。論兒童發展的法則。這種科學的基本的命題，是研究兒童的體力和智力（心理上的）之長成與發展，他的個性的發展，不僅是身體的度量，力的長大，智慧的增加等等數量上的增大，而且深刻的質量上的變異。這些變化由於兒童組織（Organism）內部的生理過程，更大部份還是由於兒童周圍的社會環境和所受教育的影響。

發展程度的提高，即我們稱爲生活的年齡，兒童每年在新的世界中，帶着新的特點，新的衝動，新的興趣，這些幼芽是爲我們所看不見的，因爲在先前的年齡裏已經有了。但在某一階程上達到完全成熟和繁盛，也因爲在次一個階程裏就萎落和退讓給更新的需要和慾求。自然，你們不要求我在這裏把兒童學寫在專書上所有獲得的成果，告訴你們。我只想幫助你們兒童團指導員，解釋

着排在你們前面的幾個難題。兒童和成人的區別在什麼地方？有怎麼樣的特點，闡明幾個重要的發展階程上他的個性。以怎樣的方法，發見兒童的真實的興趣，使我們可以指引過來利用它，合於我們教育的目的。

首先，我要來告訴你們幾個簡單的例子。現代的兒童學，正確地認定，兒童不僅比成年人小，而且和成年人構造不同。

你們且試以日常的視察，比較兒童和成年人的外貌。那你們一定會看出，兒童的頭和他短小的身材比起來是比成年人人大。腰部比較長，而足部比較短。

當然，科學是不允許籠統觀察的。科學需要精確。它要依靠事實和數字。

許多次數的測量，告訴我們，成年人的頭部的高度占全身長八分之一還不到。但兩歲孩子的頭，占全身長五分之一。成年人的足部，佔全身長之半，而兩歲的孩子，僅占三分之一。

這樣，兒童身體的一切構造和成年不同。

這不僅是外貌，仔細地研究和測量腦、心、肺、胃、腎臟、其他細胞組織、器官、一般的輪廓，雖然是兩

樣的。但組織之重要的細小部份，和他們工作的性質，是表示不同，越小的兒童，越表現其特殊。我們舉例來說。兒童的骨骼和成年的骨骼構成同一的圖案，以同一物質構造——輕的軟骨物體和硬的礦物體的鹽質。但在總的共同之下，隱蔽着深刻的區別。因兒童的骨骼和成年的在質量上是有分別的。不僅在很早的未入學年齡，即在入學年齡，連至入學後的年齡，骨骼的最主要的成份是軟骨的，鹽質的侵入和軟骨物體的排洩，進行很緩。兒童骨骼六七歲以前，完全輕的、柔韌的。只有在能食鹽和發表正確言語的時候，硬化過程，達到顯著的階段，纔把輕軟的成份變為堅骨。全身賦有堅固的支柱，可以使筋肉運動的挺直的脊骨。我要重複地說，這個硬化過程，進行非常慢，學齡兒童的骨骼，我們仍視為柔韌性的。

這些對於教養上都有意義嗎？無疑，這是非常明白的事情，因為兒童骨骼的柔韌性，那我們就應當防止它身體的不正當狀態，避免在同一地方長時間的坐立，不要有單方面的懷抱。（或把重心只放在一隻手上面）從這個觀點上，自然你們應當仔細研究各種遊戲的方式，各種運動的著力點，使他們不僅適合於年齡，且在各個兒童個別的特性上。

因兒童骨骼的特殊和保障他硬化過程正確的傾向，要對骨質細胞有適宜的營養，也必要注意到在校外的對兒童的管理。

我在這裏應指出這一種無疑的損害，在兒童園和學校裏，座位上遊戲的過度的感受，將使骨細胞組織不正的發展，這不需我們詳述，只要舉出一個生理教育上基本的原則。要使身體的形狀和姿態的正確，血液循環的活潑，以及各種細胞有規則的營養，最好是全體肌肉大規模的各種方式的運動。

我現在暫時不講兒童骨骼細胞發展的實例，而舉出在教養工作上必須經常注意的兒童組織上質的特殊。

我們舉例說：心，我們大家知道，它是一切機能和活動能力的強大的發動機。為生命和全身組織健康所依賴。

什麼是兒童的心的特徵呢？兒童心的外形和構造的基本點，和成年人沒有什麼不同。不同的只在細微的部份，我們要發見它，必須用專門的顯微鏡的考察，而且不僅兒童的心和成年人有質

的特點，即在它的各個發展階段上，也表現各種的特質。我們在這一講裏，對於各個年齡的智慧的特點不加以說明，而只指出從遊歷、運動、遊戲、各種形式勞動方面，影響到它正確的構造，有巨大的意義。

我要你們注意到這一個例子，就是兒童組織的機構和活動上和成年有深刻區別的神經系統與頭腦的特點。你們知道神經系統是人身組織中領導和調節一切活動的重要的機構，你們也知道頭腦是站在指導中心的地位的。確，生物學新的發見，調節組織長成與發展的還有另一種機構。即稱爲體內腺，這個腺造成了物體，也舉行着循環的流行，這物體即稱爲內分泌（Hormones）內分泌分送全身，透入一切細胞和器官，而且各式各樣地影響到組織的長成與發展。但體內腺新的發見，減削了神經系統過去我們所知道在組織中無限的統治的地位。但仍舊不能否認神經系統的作用。尤其神經系統中頭腦對人個性的發展有重大意義，是無可爭辯的。體內各部的腺（扁桃腺、齒腺、性腺等等）和神經系統不是競爭的而是互助的，協作的，以自己化學過程的產品，對神經系統盡協助的，刺激的，抑壓的作用。我現在不談到童年的體內腺系統的特點。只講神經系統。有

沒有存在於兒童的神經系統構造與活動和成年人區別的地方，若是有的，那末他們在各個生命的發育階段上表現怎麼樣的形式？

兒童一出世，已具備了神經機構。這個神經系統的巨大建築，至少在外貌上是已完成了的形式，它的各部份，已具着和成年人同一的規模，這樣，兒童出世，已自己帶來了神經系統和腦的部份，照着純粹的相對的數量和，照着自己的築風，在動物的宇宙裏是同樣的，甚至不異於成年人。但在一切動物宇宙內，兒童仍有較高的發展程度和優異的特點。

還有另一個景象。就是在兒童神經系統的構造和成年人外形上同一規模的後面，隱藏着他們之間深刻的區別，在某種意義上，腦各部份相互的關係，甚至和成年人相反的。

在誕生後外形已經完成了的腦，還要經過長期內部的「修飾」。構造的完成，主要還根據年歲和運動練習的限度。跟着神經細胞經驗的積累和增長。發生更多種的豐富的聯繫，經過神經幼芽的生長和形成，和鄰近的或遠的神經細胞都有聯繫。

這樣，神經細胞從平滑的原始的形式，以一二個或幾個幼芽轉變為成熟的神經細胞。圍繞着

無數的極細微的神經線網，和鄰近的神經細胞，且經過它和神經系統上遼遠的部份聯繫起來。新的神經路線的開拓，更聯合了各個神經區的工作，使歸入於一個地方，這我們稱爲神經細胞的成熟過程。它的結合即成爲中樞神經。

另一方面，這個成熟過程，還在於神經細胞自己的工作。在一切已造成的神經路線上，神經細胞所產生的刺激波動，更易於通行。

這個成熟過程是如何長呢？

確實的，極顯微的考察，表示兒童誕生後三年，外部和內部的基本之點，已完成了。但是新的神經路線的創造，還沒有停止，大概，這一直要繼續到老年，有許多老人，還沒有停止他緊張的神經創造工作，在他的生命終止之前。

我們爲明瞭兒童和成年有深刻區別的特性。正因爲這是成年不瞭解他們的原因。現在必要把我剛纔所提起過的神經系統發展的另一方面。就是說：這個發展，不僅新的神經路線和支線的開拓，并且發生各部份神經系統相互關係和作用的變化。中樞或局部神經，在組織中站在統治的

地位，但它決不是靜止的，凝結的。跟着年齡的不同，這統治地位就發生從這一部份移到那一部份的移動。這種移動並不是混亂的，沒有什麼可以任意的，有一定的規律性。對於這個規律性的研究，告訴我們兒童在各種發育階段上行爲各別的根源。這個規律性就是統治和調節中心之移動，在組織發長過程中從神經系統之最古的部份，到比較新的，更新的部份，說得明白些，我們所謂最古的部份是我們可以在下等動物中找到，比我們人的出現先行存在着的。我們觀察動物是站在比較高的階梯，因此出現在地球上最遲的人帶着的這部份，在歷史的意義上說也是作爲最幼稚的構造。

爲什麼指導中心的移動，走着紀錄式的方向？因爲它的發展和成熟，也走着被指示的這個方向。這是什麼意義呢？這是說明兒童神經系統有他的自己的發展史。這個歷史之本質的特點，就在最先成熟而合法則性的是神經系統之最渺遠，最古的部份，接着比較遲的，新的，更新的部份。

我們稱爲植物的神經系統和脊髓——這是最古的部份，我們可在下等的脊椎動物（魚）中找到，在一週歲的孩兒中，它的構成與活動，已有幾乎完成的特色。但是新的構造——大腦，完全

還沒完成，還不會起作用。

這不平衡的成熟，得到什麼結果呢？

結果就是神經中樞在組織中統治地位之賡續的移動。這我們已經講過了。統治着的神經機構（Mechanism）調節着活動，指令着兒童的行動，總而言之，它給予兒童生活的一切情調。在它所與的發育階段上，它是成熟的，最堅強的，最有組織的，克服了比較古舊的機構，同時還沒有成熟和堅強的，臨時還留在暗影裏。

對我剛纔所講的話，你們不要從此做出虛誤的結論，我必要指出。你們不要以為神經機構相同於某種機器，同樣，整個人也決不是機器。我們只要舉一個重要的特點就夠證明了。譬如機器，如果我們在工作上不毀損它，不污舊它，或不使用它，它依然是一部和產出時同樣的機器，如果我們在這地方，即使不擺着整個的人，即只擺神經系統的一部份，它就時時刻刻須要自己的成熟，要求對它工作上有好的環境。和機器相反的人生存在周圍的環境中，是不是走着正確的發展過程，是不是依着發展的道路走，主要還是靠環境。對於神經系統的成熟過程上環境的作用，還首要是爲

兒童所長大的人類社會的性質，和他所受到的教育。這都有決定的意義。因在人身一切器官和細胞中，神經系統是最容易受影響的，也可說最柔順的。

只有瞭解兒童神經系統的狀態，計算到那些發展的條件，纔能有適當的教育。

教師不懂得受教者神經狀態的特性，和它的發展，會發生如何痛苦的結果，我們只舉下面的兩個例子。

(一)在教育諮詢所，進來了一個十一歲女孩安娜，拿着她自己隊伍裏的指導員的信，我現在把這信摘錄如下：

『尊敬的E A（即著者自己——譯註）千萬請你幫助我，我和你商量一件事。安娜今年初入我們的隊伍，表示是很好的，努力的，遊戲中富於創造性的女孩。但最近幾月來，她發生了某種劇烈的變異，成爲骯髒的，易於動怒，伸舌頭旋轉目光等等，有一次倒翻了墨水瓶，墨水浸溼了鄰座女孩的衣服，只因爲鄰女請她讓一點位子，警告也沒有用，安娜自己以爲大家對她似乎都在攻訐她，如果請她仔細地想，她就要起暴行。

我們預備把她從隊伍裏開除出去，但我決定先要來和你商量。」

女孩的母親是陪着一道來的，她告訴我們她的女兒在家裏的行動和指導員所說一樣。『往常是很謹慎的，現在什麼東西都要被弄壞，和倒翻；自己在案頭好像客人站在她的背後，非常怕羞。我曾想，難道我們太暱愛她了嗎？』

對女孩的視察，家庭的訪問，闡明了這個女孩奇異行爲的根源，安娜往常是有多多少少興奮性的。照現在醫學的研究上，她是明明白白患着舞蹈病（Chorea）起初的徵象。她的愁眉苦臉，行動遲鈍，處理物件不小心，無故激怒的姿態。這些一切都是不由自主的運動。好像女孩自己也不知道，她極力想知道，到底怎麼樣去推動她動作。由此不難推知，她的粗暴，僅由於她陷在不由自主的戰慄運動的死巷裏，而找不到出路。家庭的環境，恰非常使這個過程激化和她房間並列的一個居民，一向不注意兒童健康的。幾乎每晚『請』客，開留聲機、賭飲、舞蹈等，結果這個女孩因神經系統一般的刺激而失眠，給與發生舞蹈病的衝動。

我回覆兒童團指導員，這女孩沒有發生什麼性格上的墮落，也沒有故意的粗暴，一切病態，無

疑是臨時性的。

用什麼紀律的手段，把她從隊裏開除出去，更不要談起，如果她目前不能到專門療養神經病兒童醫院裏去，那必要採取有效的方法，使停止兒童周圍成人們的糊塗行動，或者提出這個搗亂的住戶搬出去的問題。對兒童團隊裏的孩子們，要極力說明，對安娜的行動要抱着靈活的和鎮靜的態度。因為她僅由於外面的情形向她作對，都不是她的本意。

因為夏季將臨，我告訴他們，最好把安娜到夏營裏去，這對於她很有益。但必要每天叫她露天裏睡四小時。

(二)另一個例子，情形比較複雜。十二歲女孩伏里亞，在學校裏和隊伍裏，同伴們和教師們對她都覺得不能容忍。她自己以為比什麼人都來得高明，沒有一個人承認她。若稱讚別一個兒童，她就覺得是對自己個人的侮辱到處她要指揮人家，但她的想取得領導地位的願望沒有根據的，幾乎每天和教師、指導員、各個兒童，整個集團起衝突。

伏里亞賦有中等以上的智能，指導員在個別或全體談話中，極力想說服和指示她的要求